

YINGHAN HANYING
YIXUE XINCIYU



英汉·汉英 医学新词语

阎书凤 主编

编排合理 便于查阅 使用方便

中山大学出版社

英汉·汉英医学新词语

阎书凤 主编

中山大学出版社

·广州·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉·汉英医学新词语/阎书凤主编. —广州: 中山大学出版社, 2007. 1

ISBN 978 - 7 - 306 - 02823 - 5

I. 英… II. 阎… III. 医学—词汇—英、汉 IV. R-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 146543 号

责任编辑: 阮 继

封面设计: 曹巩华

责任校对: 伟 伟

责任技编: 黄少伟

出版发行: 中山大学出版社

编辑部电话 (020) 84111996, 84113349

发行部电话 (020) 84111998, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传真: (020) 84036565

印 刷 者: 江门新教彩印有限公司

经 销 者: 广东新华发行集团

规 格: 850mm × 1168mm 1/32 13.75 印张 419 千字

版次印次: 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 30.00 元

本书如有印装质量问题影响阅读, 请与承印厂联系调换

编辑委员会

主 编：阎书凤

副主编：王 蕾 贾 林 余浚龙 潘巧仪

委 员：（按姓氏笔画顺序）

于 力	毛 平	卢 萍	朱科伦
李瑜元	李庆丰	陈鸿辉	刘朝晖
吴秋玲	余 瑾	张振弘	张敏瑞
张光明	邹 璇	冼励坚	胡丙杰
高宗银	高晓坚	聂玉强	唐小平
唐家龄	黄达德	黄焕莉	黄文辉
符立悟	龚非力		

参加编排人员：

王小明	罗远光	程伟强	刘翰腾
陈婷婷			

序 言

近 10 年来，医学科学又发生了许多变化，又取得了一些根本性的进步，人类基因组计划的完成迎来了后基因时代，“组学革命”给我们描绘 21 世纪关于健康与疾病的一幅新的蓝图，非线性动力学（混沌）、网络、复杂学给这一时代提供了新思维。由于大量新的发现，使传统的遗传学、进化论受到了挑战，数字化人、遥感技术、电子—磁及光感应技术、仿生技术都已渗透至医学的各个领域。医学界正酝酿着后医学时代的一种新的医学模式。随着这些激动人心的成就而来的，自然是旧辞典中尚查找不到的新涌现出来的术语和词汇。本书对认识、理解、完善、充实各种新理论、新假设，无疑将起到推波助澜的作用。为了承前启后，也需要铺设少量相关的、不完全是“最新”的词汇，个别旧词（如老药）又有了新的用途、赋予了新意的也各择一二。

学科领域的交汇越来越频密，取得的研究成果多有交叉特色，在应用方面尤显突出，使许多新词不易做到望文生义、顾名思义。为了让读者从陌生和似曾相识的猜想中迅速了解词义，或检索查阅时是否与外文文献的内容对得上号，我们对这些词作了简要提示性注释。

本书着眼于“新”，同时也统摄医学科学各个分支学科（基础医学、临床医学和预防医学）及其相关科学如物理、化学、数学等领域，对新出现的学科和正在形成的学科术语也一并收入，以便于读者能从更宽广的视野看到医学科学的发展。

阎书凤
2006 年 10 月

使用说明

一、本书包括医学各科的新近词汇和相关学科与医学交叉而产生的词汇。除新版全国高等医学统编教材外，还收录了国内近5年来医学各科的期刊和杂志中出现的词，部分与研究热点有关的相对旧的词也有收录，还收录了部分与免疫学研究有关的中草药英汉词汇。

二、本书含5000条词目，其中4500条作了提示性注释。没有注释的部分，多半是无需注释就自明的；少数是有待更多普遍认同的文献支持之后方能取得一致的；另一些有关检测方法的词，在专业书中已有详述。

三、英汉词语部分按英文字母顺序编排（包括词头有元素符号和化学手性构型符号），词头有阿拉伯数字、希腊字母的不参加排序。字首字母的大小写，除按人名命名的词和特殊机构、结构名称用大写外，均采用小写。汉英索引部分按汉语拼音音序排序。

四、名词除必须要求复数者，均采用单数。

五、一意多词的，也尽量将各种表达收录进来，以便比较，少数尚无统一译名或未出现汉译名称者用“（尚无中文译名）”表示。

目 录

英汉部分	1
汉英索引	269

英 汉 部 分

A

abciximab ACS 艾伯马布, 阿普单抗 人-鼠单克隆抗体 Fab 的一个片段, 有抑制血小板凝集功能。

abdominal compartment syndrome 腹腔室隔综合征 腹内压进行性、急剧升高所引起的器官功能不全, 易误诊为多器官功能不全。

ability to research 科研能力 能够充分利用现有的科学知识、实验技能, 寻求并发现新知识的能力。

ablation surgery 消融外科 切除外科

abnormal separation anxiety 异常离别焦虑 心理适应障碍的一种

absolute risk increase (ratio) ARI 绝对危险度增加 (率) 对临床医学研究结果真实性论证后的再评价的指标之一

absolute risk reduction (ratio) ARR 绝对危险度降低 (率) 指试验组的事件发生率与对照组的事件发生率的差

absolute specificity 绝对特异性 一种酶只特定地催化专一的底物, 生成特定结构的产物。

absolute threshold 绝对阈限

(值)

absorbance A 吸光度 图像分析仪对化学发光物质的定量分析指标

absorbance units ABSU 吸光度值单位 DNA 解链程度与在紫外区外吸光值成正比关系的率

absorptive-me-diated transcytosis 吸收介导的转胞吞作用 吸收介导的跨细胞

abundant gene 丰富基因

abzyme 抗体酶 具有催化功能的抗体分子

acalculia 失算症 由脑额顶部损伤而引起的计算能力的损害

acarbose 阿卡波糖 口服降血糖药, 主要通过抑制 α -淀粉酶起作用。

accelerated repopulation 加速增殖 抗癌剂作用于癌组织, 多数细胞会凋亡, 少数还没有达到死亡的细胞, 在后续的抗癌治疗开始前, 会比抗癌剂作用前以更快的速度开始增殖。

acceptable risk 可接受风险 免疫抑制药和抗癌药往往具有严重的副作用, 效益/风险比值小, 但因治疗需要不得不承受这一风险。

acceptor 接受体 指血中的高密

度脂蛋白,能将肝外细胞的胆固醇从该细胞内移出并运送给肝细胞,由肝细胞转化为胆汁酸后排出。

accessible care 可及性服务 为社区卫生服务的一个显著特点,包括经济、时间、地理、心理上的优越之处。

accidental hypothermia 意外低体温,偶然性低温 又称冻僵,是寒冷环境引起的以神经系统和心血管损害为主要表现的全身性疾病。

acclimation 顺应 在实验条件下对某些气候因素的改变,有机体所产生的生理或行为变化,以降低由于胁迫引起的紧张状态或增强对紧张状态的耐受性。

acellular tissue matrix ACTM 脱细胞基质 是近几年发展起来的支架材料,因其去除了组织中的抗原性成分,只含有细胞外基质,故具有良好的生物相容性。

2-acetylaminofluorene 2-乙酰氨基苄 建立肝癌的动物模型时使用的肝癌诱导剂

α_1 -acid glycoprotein α_1 -酸性糖蛋白 一种恶性肿瘤细胞糖蛋白

acidic α -helix domain 酸性 α 螺旋调节域 转录调节因子的一种酸性激活域结构

acidogenic bacteria 酸生成菌

产酸菌,污泥中的厌氧消化菌将污物分解成有机酸。

acoustic analysis 噪音学分析 给因喉癌喉全切患者作发音重建后疗效评估方法

acquired immune deficiency syndrome AIDS 获得性免疫缺陷综合征 又称艾滋病

acrodermatitis enteropathica 肠病性肢端皮炎 是一种常染色体隐性遗传病,因小肠缺乏吸收锌的载体而表现的严重缺锌。

acromelic dysplasia syndrome 肢端中间侏儒 属于常染色体隐性遗传,表现为四肢短及肢端发育异常,伴有锥形骨骺,骨骺骨化区可迟滞。此病脑发育正常,生后可存活。

act psychology 意动心理学

actigraphy 活动记录仪 活动记录检查仪,以诊断睡眠错觉、睡眠中断性失眠以及生物节律紊乱。

actin 肌动蛋白(肌纤蛋白)

由两条链状分子缠绕成螺旋状的球形分子

actinobacillus actinomycetem comitans Aa 伴放线放线杆菌 为革兰阴性杆菌,其多种毒力因子可破坏牙周的结缔组织,并可通过多种机制干扰宿主的防御能力。可通过唾液传播给易感人群。

action potential duration APD

- 动作电位时程** 心肌细胞完成一次电位活动的时间
- action-potential-induced Ca^{2+} transient ACT** 动作电位诱发的钙瞬变 可作为一个心动周期中钙释放量的指标
- activated clotting time ACT** 激活凝血时间 活化凝血时间
- activation-induced cell death AICD** 激活诱导的细胞死亡 活化诱导的细胞死亡
- active aging** 积极老龄化 比健康老龄化有更广泛的意义, 促进精神健康、社会接触和身体健康。
- active baby** 活泼型幼儿 美国著名儿科医生 B. Brazelton 的分型
- active suppression** 主动抑制 药物进入体内需要耗能的一种载体运转方式
- active surveillance of harm** 损害主动监测 表示采用调查表、访谈、实验室或诊断检查等定期收集受试者不良事件情况的检测方式。
- active transport** 主动转运 需要载体和能量的逆浓度梯度的转运
- active-avoidance** 主动回避试验 检测动物学习与记忆能力的行为学方法
- activities of daily living scale ADLS** 日常生活活动能力量表
- 该表由世界卫生组织 (WHO) 推荐应用于老年流行病学研究, 可作为痴呆综合征的辅助诊断工具, 还可评价生活质量。
- activin ACT** 激活素 (活素, 活性素, 活化素) 为转化生长因子 β 家族成员之一, 在细胞增殖、分化、黏附、移行和凋亡中发挥重要作用, 与许多组织器官的发育以及病理生理过程有密切关系。
- activities of daily living, behavior, cognition A, B, C** 日常生活、行为、认知 这三方面出现异常是老年性痴呆的临床表现
- activity theory** 活动理论
- actual bicarbonate AB** 实际碳酸氢盐 在隔绝空气的条件下, 在实际 PaCO_2 、体温和血氧饱和度时测得的血浆 HCO_3^- 浓度。
- acute cholinergic crisis** 急性胆碱能危象
- acute coronary syndrome ACS** 急性冠脉综合征 指在冠状动脉粥样硬化病变的基础上, 管壁发生斑块破裂、表面破损或裂纹等, 引起不完全或完全性阻塞性血栓的急性病变。其临床谱为不稳定型心绞痛、急性心肌梗死或猝死。
- acute fatty liver of pregnancy AFLP** 妊娠期急性脂肪肝
- acute hospital or short-term hospital**

tal 急性病医院 或短期医院
acute hypervolemic hemodilution
AHHD 急性超容性血液稀释
是近年来兴起的一种通过有效
扩容以减少手术用血的方法
acute lung injury ALI 急性肺
损伤 是急性呼吸窘迫综合征
的早期阶段
acute normovolemic hemodilution
ANH 急性等容血液稀释
acute nonvariceal upper gastroin-
testinal bleeding ANV-UGIB
急性非静脉曲张性上消化道出
血 与幽门螺杆菌感染有关的
溃疡性出血仍为主要表现, 内
镜技术的普及和发展有利于诊
治。
acute pain service APS 急性疼
痛服务 (机构)
acute phase protein APP 急性
期反应蛋白, 急性时相蛋白
在急性炎症或某些组织损伤时,
血浆中水平会增高的某些蛋白。
acute phase reactant APR 急性
时相反应物 急性炎症期, 白
细胞介素 1 刺激肝细胞合成的
物质。
acute physiology and chronic
health evaluation II 急性生理
学和以往健康评估 II 是判断
外科患者危机程度的评分系统,
在急重症外科病例中广泛应用,
它不仅能判断疾病的轻重, 而
且在预测病例死亡率方面也有

一定价值。
acute psychological stress 急性心
理应激 可引起生长激素升高
和性腺轴明显紊乱
acutobin 蕲蛇酶 是从尖吻蝥蛇
中分离纯化的凝血酶样酶, 具
有抗溶栓作用。
acutumine 尖防己碱 青 (风)
藤成分之一
adaptation 密合度, 适应 断牙
桩核与根管的密合度, 指蜡型
与根管之间有无间隙。
adapter 接头蛋白 信号转导蛋
白连接, 信号转导通路的部分。
add back therapy 反向添加治疗
adefovir dipivoxil 阿德福韦酯
抗病毒药物, 为嘌呤类衍生物,
是一类新型的开链核苷酸, 对
HBV 病毒株有很强的抑制作
用。
adequate intake 适宜摄入量 健
康人群对某些疾病有预防功能
的膳食营养参考摄入量。
adhesion 黏附 是一种非特异性
细胞信号转导的重要方式
adhesion molecule AM 黏附分
子 是存在于细胞表面、参与
细胞间或细胞与细胞外基质黏
附的分子群总称。
adhesive remnant index ARI
黏结剂残留指数
adipocytokine (adiponectin)
脂肪细胞因子 (脂联素) 是
由脂肪细胞分泌的一种特异蛋

白质,对全身各器官系统,包括脂肪组织本身有调节功能,与胰岛素抵抗有密切关系。

adiposity rebound 脂肪反弹 脂肪重聚,减肥反弹,儿童和青少年糖尿病的危险因素。

adjusted multiple correlation coefficient 校正的复相关系数 统计学回归分析中判断变量有无显著性的方法

adjustment disorder 适应障碍 心理障碍的一种,是由于某一明显的生活变化或应激的生活事件引起情绪、行为或生理功能发生障碍,并影响社会功能的一种反应。

adjuvant arthritis AA 佐剂性关节炎 佐剂诱发的关节炎

adjuvant hormonal therapy 辅助激素疗法 在施行放射疗法或外科手术的同时或之后采取的激素疗法

adjuvant of infection 感染辅助物 如血液、胆汁、肠液等

adoptive immunotherapy AIT 过继免疫疗法 取自体的淋巴细胞,经体外激活、增殖后,回输给患者,直接杀伤肿瘤或激发机体抗肿瘤的免疫效应。

adrenaline reversal 肾上腺素作用的翻转 肾上腺素的升压作用翻转为降压作用的现象

β_3 -adrenoceptor β_3 -AR β_3 -肾上腺素受体 主要存在于具

有产热功能的棕色脂肪细胞和白色脂肪细胞上

adrenocorticotropin-independent macronodular adrenal hyperplasia AIMAH 促肾上腺皮质激素非依赖性肾上腺皮质大结节增生症 为库欣综合征中一种少见的特殊类型,其发展缓慢,容易误诊。

adrenoleukodystrophy ALD 肾上腺脑白质营养不良 是X连锁隐性遗传性代谢病,严重影响小儿智力、运动的正常发育。

adrenomedullin ADM 肾上腺髓质素 是从人嗜铬细胞瘤中分离到的一种多肽,在人体内广泛分布,通过与受体结合,发挥舒张血管、降低血压、排钠利尿等多种生物学作用。

adult higher medical education 成人高等医学教育 是医学高等教育的一个重要的组成部分

adult stem cell 成体干细胞 源于骨髓、血液、角膜、视网膜、脑和脊髓、骨骼肌和心肌、骨髓、肝脏、皮肤、胃肠道上皮、胰腺等,存在于全部三个胚层发育而来的组织中。具有两个特性:①具有保持长期增殖而不分化的能力,即长时程自我复制的特性;②具有分化为源于组织的所有特化类型细胞的潜能和分裂产生祖细胞的能力。

advanced glycation end product

(advanced glycosylation end product) AGE 进展性(或晚期、高级)糖基化终产物 是一组蛋白质中的氨基(特别是N-末端和精氨酸、赖氨酸侧链氨基)与单糖级联反应的产物。过度累积会产生一系列病理变化,是糖尿病慢性并发症的发生发展机制三种假说之一。

advanced life support ALS 进一步生命支持 亦称高级生命支持(心肺复苏)

adverse cardiovascular event ACVE 不良心血管事件 进入终末期肾病阶段的心血管病

adverse event 不良事件 指试验中出现的有害事件,但不一定具有因果关系。

adverse events following immunization AEFI 预防接种后不良事件 为预防接种后发生的、被认为由预防接种所引起的任何不良反应。

adynamic bone disease 无力型骨病

aequorin 水母素 是一种天然的生物发光蛋白,可从水母中分离出来,广泛用做钙离子指示剂。

aerobic digestion 嗜氧消化 需氧消化

aesculetin 秦皮乙素 也称七叶亭、七叶素、秦皮素、七叶甙

原、七叶内酯、马栗树皮素、6,7-二羟基香豆素。

aesculin 七叶甙 也称七叶树甙、七叶灵、马栗树皮甙、秦皮素甙、6,7-二羟基香豆素-(6)- β -D-葡萄糖甙。

affected pedigree member APM 患病家系成员 适于研究复杂病的家系连锁分析的新方法

affected sib pair ASP 患病同胞对 观察患病同胞或家系成员间标记位点等位基因的共有情况

afferent arteriole 入球微动脉 肾脏肾单位在进入肾小体血管极的小动脉

afferent collateral inhibition 传入侧支性抑制 传入兴奋的神经纤维,在传入兴奋给一个中枢神经元的同时,经侧支传给另一个抑制性中间神经元去抑制另一中枢神经元。

afferent vessel of islet 入岛血管 胰腺的小叶内动脉发出分支,与出岛血管间构成胰岛-腺泡门脉系统。

after hyperpolarization 后超极化 即正后电位,峰电位之后的负值电位大于静电电位。

afterload 后负荷

age-standardized rate 年龄标准化比率 各地区平均年龄之间的差值比

aging male symptom AMS 老

年男性症状 包括体能、血管舒缩、精神心理和性功能等与雄激素相关的症状。

agitation 激越, 躁动 焦虑

agnosia 失认症 大脑右侧颞中部病变所致

agraphia 失写症 书写不能, 但能听懂, 也会说, 由中央前回手部代表区受损所致。

air conduction 空气传导 俗称气导

A-kinase anchoring protein

AKAP A 激酶锚定蛋白 能与蛋白激酶 A 的调节亚基 R II 结合, 从而影响蛋白激酶 A 的亚细胞定位。

alarm stage 警觉期 受应激作用后, 迅速出现的保护、防御机制的快速动员期。

alarm symptom AS “报警”症状 某器官系统器质性疾患时应出现的相应症状

albiflorin 芍药内酯甙 芍药提取的混合成分之一

alcoholic liver disease 酒精性肝病 因长期大量饮酒所导致的肝损害。主要表现为三种形式: 酒精性脂肪肝、酒精性肝炎和酒精性肝硬化, 这三种形式可单独或混合存在。

aldosterone-induced protein 醛固酮诱导蛋白 醛固酮进入肾远曲小管和集合管细胞后, 生成特异性 mRNA, 再由其内质

网合成的多种功能蛋白。

aldrin 艾氏剂, 阿尔德林 杀虫剂, 可致雄性大鼠前列腺、精囊和凝集腺重量明显降低, 在给药期间血浆睾酮水平持续降低。

alendronate sodium 阿仑膦酸钠 4-氨基-1-羟丁基乙膦酸钠, 治疗绝经后妇女的骨质疏松。

alert threshold 预警界值 传染病早期检测体系中对预警数据的分析所确定的标准, 以便早期发现传染病的爆发和流行。

alexia 失读症 由脑角回受损伤所致, 患者看不懂文字的含义。

alien species (exotic species)

外来物种 本来不属于某一生态系统, 而被引入到该系统中的物种。

all-trans 全反式 β -胡萝卜素 的同分异构体

all transretinoic acid ATRA 全反式维甲酸 以诱导分化疗法治疗急性早幼粒细胞白血病

allelochemicals ①化感物质(或称化学信息物质) ②异株克生物质 ①生物与生物、生物与环境之间传递信息的化学物质。②指一种植物释放的可阻止或延迟同种植物萌发和生长发育的化学物质。

allergic bronchopulmonary aspergillosis ABPA 变态反应性支气管肺曲霉病 变应性支气管

肺曲霉病

allicin 大蒜辣素 蒜的挥发油成分

allitridi 大蒜素 大蒜新素

allocation concealed (allocation concealment) 隐匿分配 (分配隐藏) 在临床试验时采取的适当措施, 将患者情况隐匿分配到试验组, (如: 集中式随机化分组, 采用写有系列数字的、不透明的、密封的信封, 从一个封闭口袋里抽取密封的信封, 在药瓶或容器上编写数字或编码, 药房准备的药物, 或其他令人信服的隐匿方法)。

allocation not concealed 非隐匿分配 在患者进入临床试验时, 未采取适当的措施, 不对患者情况隐匿分配到一个试验组。

allogeneic bone marrow transplantation allo-BMT 异基因骨髓移植 治疗白血病的一种方法

allogeneic stem cell transplantation ALLO-SCT 异基因造血干细胞移植 是近年来血液学研究获重大进展的领域, 是用以治愈白血病等血液系统恶性疾病的重要手段。

alloplastic material 异质材料 (移植学)

allopurinol 别嘌呤醇 抑制尿酸生成以治疗痛风

allosteric site 别构部位 变构部位, 体内一些代谢与酶活性中

心外的结合部位。

aloe-emodin 芦荟大黄素 芦荟泻素

alpha smooth muscle actin α -SMA α -平滑肌肌动蛋白 由成纤维细胞合成, 参与瘢痕组织形成。

alpine ecosystem 高寒生态系统 除低气压、低温和高辐射量之外, 主要包括冻土环境和植被系统两大部分。

Alström syndrome 阿尔斯特伦综合征 视网膜变性、耳聋、肥胖综合征, Alstrom 症, 伴有遗传倾向的先天性疾病。

altered state of consciousness (膜拜痴迷的) 意识转换状况 指一种与亚文化、信仰密切相关的理性被搅乱的精神障碍。

alternative lengthening of telomeres ALT 替代性端粒延长机制 大多数恶性肿瘤细胞的端粒长度较其相应的正常细胞缩短, 现发现端粒的长度可由端粒酶调控和 ALT 来维持。

alternative medicine (complementary and alternative medicine) AM (CAM) 替代医学, “别医” 也称补充医学、辅助医学或非传统医学。包括中医(学)在内的不归入西医(学)的各种传统诊治手段的统称。

alternative splicing 可变剪切, 多样切割 选择性剪接, 变位